Memorandum o železniční dopravě mezi Svobodným státem Bavorsko a Českou republikou

Memorandum über den Schienenverkehr zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Bayern

Ministerstvo dopravy

Bayerisches Staatsministerium
für Wirtschaft, Infrastruktur, Verkehr
und Technologie

Memorandum o železniční dopravě mezi Svobodným státem Bavorsko a Českou republikou

Atraktivní dopravní spojení jsou pro další sbližování České republiky a Svobodného státu Bavorsko a pro jejich hospodářskou hodnotu a kvalitu pro život nesmírně důležitým faktorem. To se týká jak hospodářských středisek obou zemí, tak příhraničního prostoru. Intenzita osobní a nákladní dopravy vyplývající z hospodářského rozvoje a těsné vzájemné integrace se musí zvyšovat cestou ekologické železniční dopravy.

Při rozvoji přeshraniční železniční infrastruktury identifikovaly Česká republika a Svobodný stát Bavorsko následující společné cíle:

- vytvoření konkurenceschopné nabídky pro pravidelnou dojížďku a turistickou dopravu, včetně cestování za obchodem,
- zlepšení železničního napojení příhraničního prostoru,
- zvýšení kvality příhraniční železniční infrastruktury systematickou údržbou a obnovou,
- zlepšení přeshraničního železničního spojení tří mezinárodních letišť v Mnichově, Norimberku a Praze
- zvýšení kapacity pro rostoucí intenzitu nákladní dopravy.

Česká republika a Svobodný stát Bavorsko proto v současnosti usilují o zlepšení vzájemného železničního spojení následujícími konkrétními opatřeními, přičemž se budou v postupu za těmito cíli a tímto záměrem vzá-

Memorandum über den Schienenverkehr zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Bayern

Attraktive Verkehrsverbindungen sind für ein weiteres Zusammenrücken der Tschechischen Republik und des Freistaats Bayern sowie deren Qualität als Wirtschaftsstandort und Lebensraum ein ungemein wichtiger Faktor. Das betrifft die wirtschaftlichen Zentren beider Länder genauso wie die grenznahen Räume. Die durch die wirtschaftliche Entwicklung und engere Verflechtungen zusätzlich entstehenden grenzüberschreitenden Personen- und Güterverkehre müssen verstärkt über den umweltfreundlichen Verkehrsträger Schiene laufen.
Die Tschechische Republik und der Freistaat Bayern haben folgende gemeinsame Ziele bei der Entwicklung der grenzüberschreitenden Schieneninfrastruktur identifiziert:

- Einrichtung wettbewerbsfähiger Angebote für Pendlerverkehre und touristische Verkehre einschließlich des Geschäftsreiseverkehrs
- Verbesserung der Schienenanbindung grenznaher Räume
- Erhöhung der Qualität der grenznahen Schieneninfrastruktur durch systematische Erhaltung und Erneuerung
- Verbesserung der grenzüberschreitenden Schienenanbindung der drei internationalen Flughäfen München, Nürnberg und Praha
- Erhöhung der Leistungsfähigkeit für den wachsenden Güterverkehr

Die Tschechische Republik und der Freistaat Bayern streben deshalb zur Verbesserung der gemeinsamen Schienenverbindungen derzeit konkret folgende Maßnahmen an und werden sich bei Schritten zur Erreichung

jemně podporovat, a to zejména ve vztahu k důležitým investorům, EU a Spolkové republice Německo.

1. Pro přeshraniční nákladní a osobní dopravu je třeba zřídit vhodnou a výkonnou infrastrukturu. Velký důraz je při tom kladen na vytvoření elektrifikovaného spojení mezi Českou republikou a Norimberkem. Elektrifikace mezi Norimberkem a státní hranicí u Schirndingu je již zahrnuta v prioritních potřebách Německé spolkové vlády a předmětem dohody mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo.

Jednotlivě je třeba usilovat o následujících opatření:

a. Trať Norimberk – Marktredwitz – Hof / Cheb je třeba elektrizovat.

b. Elektrizace trati Řezno – Marktredwitz (- Hof) je páteří pro zprovoznění nákladní dopravy příhraniční oblasti na bavorské straně a na úseku Řezno – Schwandorf představuje elektrizovanou přípojku na trať Česká Kubice / Furth im Wald. Signatáři se zasadí o to, aby německá spolková vláda zajistila elektrizaci trati Řezno – Marktredwitz (– Hof).

c. Po dokončení stavebních prací mezi Plzní a Chebem je třeba zavést vedle stávající regionální dopravy nabídku rychlého, pravidelného železničního spojení umožňujícího přepravu mezi Norimberkem a Prahou a mezi Karlovými Vary a severními Čechami.

d. Pro navazování systémů taktové dopravy je nezbytné zrychlit dopravu o několik minut zvýšením traťové rychlosti, a to zejména mezi městy Marktredwitz a Karlovy Vary (s možným prodloužením do Ústí nad Labem).

der Ziele und dieser Vorhaben gegenseitig, insbesondere gegenüber den wichtigen Finanzierungsgebern EU und Bundesrepublik Deutschland, unterstützen.

1. Für den grenzüberschreitenden Güter- und Personenverkehr soll eine geeignete und leistungsfähige Infrastruktur hergestellt werden. Große Bedeutung wird hierbei der Schaffung von elektrifizierten Verbindungen zwischen Tschechien und Nürnberg beigemessen. Die Elektrifizierung zwischen Nürnberg und der Staatsgrenze bei Schirnding ist bereits im Vordringlichen Bedarf der deutschen Bundesregierung enthalten und Gegenstand einer Vereinbarung zwischen der Tschechischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland.

Im Einzelnen werden folgende Maßnahmen angestrebt:

a. Die Strecke Nürnberg – Marktredwitz – Hof / – Cheb soll elektrifiziert werden.

b. Die Elektrifizierung der Strecke Regensburg – Marktredwitz (– Hof) schafft das Rückgrat für die Güterverkehrserschließung des grenznahen Raums auf bayerischer Seite und stellt im Abschnitt Regensburg – Schwandorf den elektrifizierten Anschluss an die Strecke nach Česká Kubice/Furth im Wald dar. Die Unterzeichner werden sich bei der deutschen Bundesregierung für die Elektrifizierung der Strecke Regensburg – Marktredwitz (– Hof) einsetzen.

c. Nach Abschluss der Bauarbeiten zwischen Plzeň und Cheb soll zusätzlich zum bestehenden Regionalverkehr ein schnelles, regelmäßiges Zugangebot hergestellt werden, das die Beförderung zwischen Nürnberg und Praha sowie Karlovy Vary und Nordböhmen ermöglicht.

d. Zur Verknüpfung der Taktsysteme ist eine Beschleunigung durch Geschwindigkeitserhöhung insbesondere zwischen Marktredwitz und Karlovy Vary (mit möglicher Verlängerung bis nach Ústí nad Labem) um einige Minuten notwendig.

2. Spojení Praha – Mnichov představuje první úsek evropského koridoru z jihozápadní do severovýchodní Evropy a bude na něj pohlíženo zejména jako na součást budoucího koridoru Mnichov – Praha - Varšava. Signatáři vyzvou německou spolkovou vládu s požadavkem, aby byla modernizace úseku Mnichov – Praha zařazena mezi naléhavé potřeby v německém Spolkovém plánu dopravních cest. Signatáři budou úzce spolupracovat jak na hledání varianty, jež prokáže ekonomickou opodstatnitelnost tohoto záměru, tak na následné podpoře zařazení spojení Mnichov – Praha do evropské hlavní sítě TEN-T.
V osobní železniční dopravě mezi Prahou a Mnichovem je třeba v první fázi dosáhnout jízdní doby do 4 ½ hodiny, přičemž konečným cílem je další zkrácení až na 3 hodiny. V dálkové dopravě mezi Prahou a Mnichovem přes hraniční přechod Česká Kubice/Furth im Wald je třeba usilovat o nabídku spojení alespoň každou druhou hodinu. Tak se stane železniční doprava konkurenceschopnou alternativou letecké a osobní automobilové dopravy. Při optimalizaci a plánování společné provázané nabídky železniční dopravy budou příslušní organizátoři železniční dopravy úzce spolupracovat ve snaze vytvořit dobrou, přeshraničně zkoordinovanou nabídku.

K tomuto účelu jsou nezbytná následující opatření:

a. Mezi Prahou, Plzní a společnou hranicí na přechodu Česká Kubice/Furth im Wald se provedou opatření spojená s elektrizací, zvýšením kapacity a traťové rychlosti železniční trati.

b. Na bavorské straně je současně třeba elektrizovat trať Řezno – Schwandorf – Furth im Wald státní hranice, zvýšit její traťovou rychlost a prověřit možnost zkrácení trasy výstavbou nové spojovací tratě, což by mělo pozitivní vliv zejména na jízdní dobu vlaků osobní dopravy. Odpovědnost za modernizaci této tratě

2. Die Verbindung Praha – München stellt den ersten Abschnitt des europäischen Korridors vom Südwesten in den Nordosten Europas dar und wird insbesondere als Teil des künftigen Korridors München – Praha – Warszawa betrachtet. Die Unterzeichner fordern die deutsche Bundesregierung auf, dass der Ausbau München – Praha auch in den Vordringlichen Bedarf des deutschen Bundesverkehrswegeplans aufgenommen wird. Die Unterzeichner werden eng zusammenarbeiten sowohl bei der Suche einer Variante, die die Wirtschaftlichkeit dieses Vorhabens nachweist, als auch bei an der anschließenden Unterstützung der Einbeziehung der Verbindung München – Praha in das europäische Kernnetz TEN-T.
Im Schienenpersonenfernverkehr Praha – München soll in der ersten Phase eine Fahrzeit von unter 4½ Stunden erreicht werden mit dem endgültigen Ziel der weiteren Beschleunigung bis auf 3 Stunden. Angestrebt wird mindestens ein zweistündlich verkehrendes Fernverkehrsangebot zwischen Praha und München über den Grenzübergang Česká Kubice/Furth im Wald. Dadurch wird die Schiene zu einer wettbewerbsfähigen Alternative zum Flugzeug und zum PKW. Bei der Optimierung und Planung des gesamten vernetzten Schienenverkehrsangebotes werden die zuständigen Aufgabenträger eng zusammenarbeiten, um einen gutes, grenzüberschreitend abgestimmtes Angebot zu schaffen.
Hierfür sind die folgenden Maßnahmen erforderlich:

a. Zwischen Praha, Plzeň und der gemeinsamen Staatsgrenze bei Česká Kubice/Furth im Wald sollen Maßnahmen zur Elektrifizierung und Steigerung der Leistung und der Geschwindigkeit der Eisenbahnstrecke umgesetzt werden.

b. Auf bayerischer Seite ist parallel dazu die Strecke Regensburg – Schwandorf – Furth im Wald Staatsgrenze zu elektrifizieren und ihre Streckengeschwindigkeit zu erhöhen und die Möglichkeit der Streckenverkürzung durch den Ausbau einer neuen Verbindungsbahn zu prüfen, durch die besonders die Fahrzeit

na německé straně leží na spolkové úrovni.

c. Podobně je třeba usilovat o přitažlivou nabídku regionálních vlaků mezi městy Schwandorf a Domažlice.

3. Na trati Plattling – Bavorská Železná Ruda/Železná Ruda – Klatovy je třeba dále rozvíjet nabídku přeshraničních regionálních vlaků. V regionální dopravě je třeba usilovat po dohodě mezi Plzeňským krajem a společností Bayerische Eisenbahngesellschaft o přitažlivou a konkurenceschopnou nabídku přímých přeshraničních regionálních vlaků.

4. K datu změny jízdního řádu v prosinci 2013 je třeba opět zahájit regionální dopravu na trati Selb-Plößberg – Aš s nabídkou taktových spojů mezi městy Hof a Cheb bez přestupu. Podrobnosti budou koordinovat Karlovarský kraj a společnost Bayerische Eisenbahngesellschaft jako příslušní objednatelé. Financování související nezbytné výstavby infrastruktury a objednávek vlakového spojení je třeba provádět podle územního principu.

K tomuto účelu jsou nezbytná tato opatření na infrastruktuře:

a. Obnova infrastruktury na bavorské straně.
b. Znovuzprovoznění existující infrastruktury na české straně.

„Bavorsko-česká pracovní skupina pro zlepšení železničního spojení Mnichov – Praha“ a „Bavorsko-česká pracovní skupina pro přeshraniční dopravu“ zohlední předložené memorandum jako základ pro další postup.

der Personenverkehrzüge verbessert wird. Für den Ausbau dieser Strecke ist auf deutscher Seite der Bund verantwortlich.

c. Ebenso angestrebt wird ein attraktives Angebot an Regionalzügen zwischen Schwandorf und Domažlice.

3. Auf der Strecke Plattling – Bayerisch Eisenstein/Železná Ruda – Klatovy soll das Nahverkehrsangebot weiter entwickelt werden. Im Regionalverkehr wird in Abstimmung des Bezirks Plzeň und der Bayerischen Eisenbahngesellschaft ein attraktives und wettbewerbsfähiges Angebot an durchgehenden grenzüberschreitenden regionalen Zügen angestrebt.

4. Der Regionalverkehr auf der Strecke Selb-Plößberg – Aš soll zum Fahrplanwechsel im Dezember 2013 mit einem vertakteten, umsteigefreien Zugangebot von Hof nach Cheb wieder aufgenommen werden. Über die Details werden sich der Bezirk Karlovy Vary und die Bayerische Eisenbahngesellschaft als zuständige Besteller abstimmen. Die Finanzierung der hierfür notwendigen Infrastrukturausbauten und Zugbestellungen soll nach dem Territorialprinzip erfolgen.

Hierfür erforderliche Infrastrukturmaßnahmen:

a. Wiederherstellung der Infrastruktur auf bayerischer Seite
b. Instandsetzung der vorhandenen Infrastruktur auf tschechischer Seite

Die „Tschechisch-Bayerische Arbeitsgruppe zur Verbesserung der Schienenverbindung Praha – München“ und die „Tschechisch-Bayerische Arbeitsgruppe Grenzüberschreitender Verkehr“ sollen das vorliegende Memorandum als Grundlage für das weitere Vorgehen berücksichtigen.

Česká Republika

Pavel Dobeš
ministr dopravy
České republiky

Freistaat Bayern

Martin Zeil
Bayerischer Staatsminister
für Wirtschaft, Infrastruktur,
Verkehr und Technologie